

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



IndyLan

Gallego

Davvisámegiella

Euskera

Kernowek

Gàidhlig

Scots

IndyLan Newsletter: Febreiro 2022

Benvidos ao sexto e último boletín do noso proxecto Erasmus+ [Mobile Virtual Learning for Indigenous Languages \(IndyLan\)](#)! O proxecto de 26 meses (2019-2021) está liderado pola [Universidade Heriot-Watt](#), e a coordinadora é a [Dra. Katerina Strani](#).

O proxecto inclúe os seguintes 5 socios de 4 países (Reino Unido, Finlandia, Noruega e España):

- [Heriot-Watt University](#), Reino Unido (Coordinador)
- [Cornwall Council](#), Reino Unido
- [Saami Council Headquarters](#), Noruega
- [Learnmera Oy](#), Finlandia
- [Asociación Moviéndote por la Integración y la Participación Ciudadana](#), España

Desenvolvemos unha aplicación móbil que axudará aos falantes de Inglés, español, noruegués, sueco e finladés a aprender gaélico, escocés, córnico, eúscaro, galego e saami do norte, [todos eles en perigo de extinción en diferentes graos](#). Esta ferramenta educativa está deseñada para axudar aos usuarios a aprender non só algunhas das linguas europeas en perigo de extinción, senón tamén a coñecer mellor as culturas dos pobos que as falan.

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



IndyLan

A aplicación [IndyLan](#) contén uns 4.000 elementos de vocabulario (tanto termos como expresións) nunhas 100 categorías. As modalidades da aplicación son: Vocabulario; Frases; Diálogos; Gramática; Comprensión auditiva; Cultura.

A nosa visión é que a aplicación [IndyLan](#) contribúa á aprendizaxe e a revitalización das linguas en perigo de extinción para que estas sigan vivas e sexan relevantes nas sociedades e economías contemporáneas.

Descárgache a aplicación en iOS: <https://apps.apple.com/us/app/indylan-learn-indigenous-langs/id1590288935>

Descárgache a aplicación en Android/GooglePlay:
<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.indylan>

Noticias e actualizacións do proxecto

Estamos encantados de organizar eventos multiplicadores locais para o lanzamento da nosa aplicación IndyLan. Celebráronse en Escocia, Cornualles, España, Sápmi (Noruega) e Finlandia.

Cornualles (evento presencial)

O noso evento de lanzamento en Cornualles foi dirixido por Mark Trevethan, responsable da lingua córnea do Consello de Cornualles. Tivo lugar o 12 de xaneiro no Centro de Conferencias, na granxa Dupath. A pesar das restricións locais, o evento contou cunha gran asistencia e suscitou grandes conversacións.

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



IndyLan



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



IndyLan

Noruega (evento presencial)

O 15 de xaneiro celebramos en Alta, Sápmi, o noso evento en Noruega, que foi todo un éxito. Aquí tes algunhas fotos que recolleamos da xornada. A Secretaria Xeral do Consello Sami, Áile Javo, dirixiu o evento.



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



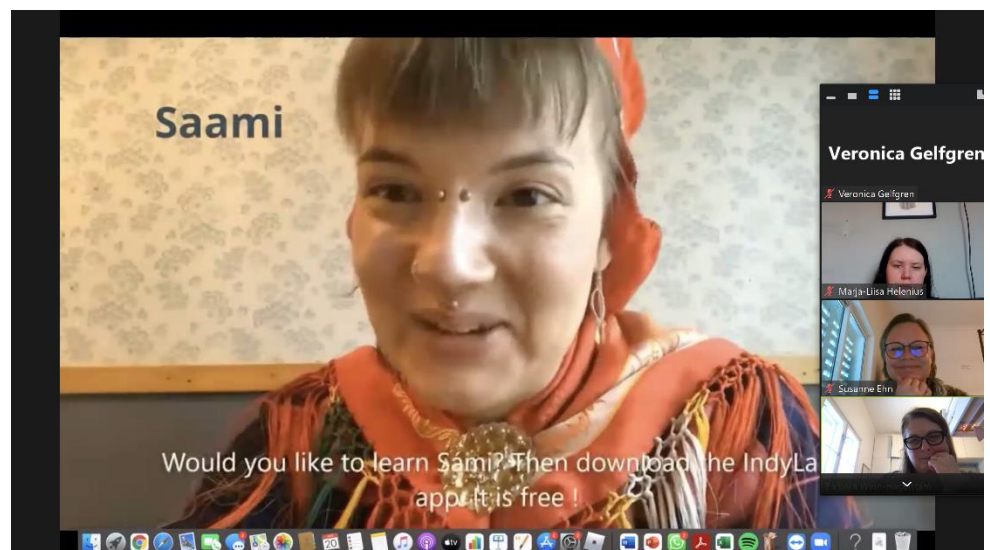
IndyLan



Para máis información, contacta con saamicouncil@saamicouncil.net

Finlandia (evento online)

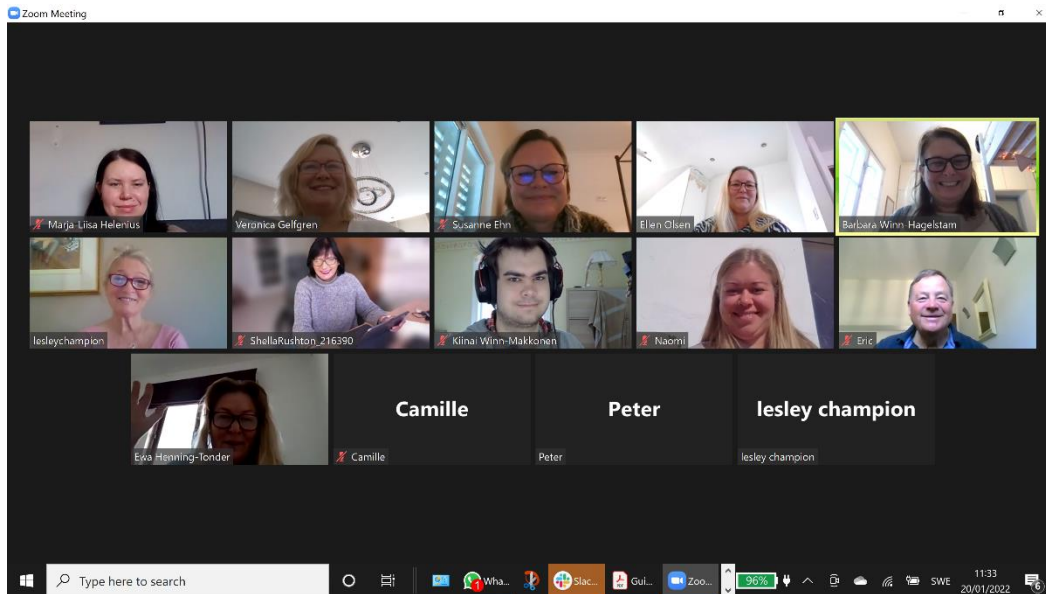
O 20 de xaneiro lanzouse en Finlandia nosa aplicación IndyLan - Mobile Virtual Learning for Indigenous Languages - outro exitoso evento dirixido por Veronica Gelfgren de Learnmera Oy.



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



IndyLan



España (evento híbrido)

O evento de difusión en España e o lanzamento da aplicación do proxecto IndyLan tiveron lugar o xoves 27 de xaneiro de forma presencial en Bilbao e online. O evento abarcou as linguas vasca e galega e foi dirixido por Ainhoa Blanco Rivero da Asociación Movéndoche.

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



IndyLan

O noso evento presencial permitiu ofrecer demostracións útiles e os participantes tiveron a oportunidade de probar a aplicación IndyLan.



Escocia (eventos online)

14 de enero: Tachartas cuir air bhog stuth Gàidhlig

** Evento só en gaélico **

Este evento, dirixido por Coinneach Combe na Universidade Heriot-Watt, lanzou a nosa aplicación online exclusivamente para os falantes de gaélico.

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



IndyLan

Recording... You are viewing Coinneach's screen View Options

Mach-chur
Innleachdail
2: An app

Available on the App Store GET IT ON Google Play

IndyLan

SELECT SUPPORT LANGUAGE

- Finish
- Swedish
- English
- Norwegian
- Spanish

SELECT TARGET LANGUAGE

- Scottish Gaelic
- Northern Soani
- Canish
- Gaelic
- Basaque

Coinneach

Katerina Strani

Brian O'Beadhra

Stephan Risnidh

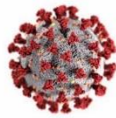
Margaret Anderson

Unmute Stop Video Security Participants Polls Chat Share Screen Pause/Stop Recording Closed Caption Reactions Apps More End

Recording... You are viewing Coinneach's screen View Options

2019-1-UK01-KA204-061875
01/10/2019 – 30/11/2021 (26 mìosan)

Loidhne-tìde



IO1 – Sgrùdadh Feumalachdan IO3 (dearbhadh) Tachartas sgaoidh mu dheireadh

Giblean 2021 Òg.-Sult. 2021

Dùbh. 2019 Ògmhios 2021 Sult.-Dàmh. 2021

IO2 (app) Tachartasan Sgaoidh Naiseanta

+ leudachadh 3 mìosan → 28/02/2022

Coinneach

Katerina Strani

Brian O'Beadhra

Stephan Risnidh

Margaret Anderson

Unmute Stop Video Security Participants Polls Chat Share Screen Pause/Stop Recording Closed Caption Reactions Apps More End

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union




IndyLan

O 21 de xaneiro, a aplicación IndyLan lanzouse en Escocia tanto para o gaélico como para o escocés. O evento foi dirixido por Katerina Strani, Coinneach Combe e Steve Byrne da Universidade Heriot-Watt. Tras a presentación da aplicación e do proxecto, tivemos o pracer de asistir á actuación das cancións en gaélico de [Brian Ó hEadhra e Fionnag NicChoinnich](#), e en escocés de [Steve Byrne](#).

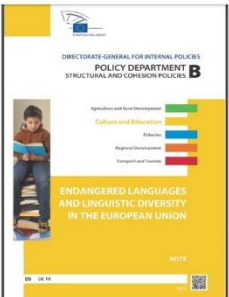
Recording...

Context

- 2019: **International Year of Indigenous Languages** (UN Resolution 71178 on the Rights of Indigenous People)
- EU is committed to safeguard the existence and the future of what it calls **Endangered Languages**
- According to UNESCO a language is endangered when its speakers stop using it or use it less often and stop passing it on to the next generation.
- **Council of Europe's Charter for Regional or Minority Languages** specifically emphasises education and language learning as key priorities
- EU priorities and initiatives to protect and promote the EU's 128 endangered languages - see 2013 report by the EP DG "Endangered Languages and Linguistic Diversity in the European Union".



2019 | INTERNATIONAL YEAR OF
Indigenous Languages



DIRECTORATE-GENERAL FOR INTERNAL POLICIES
POLICY DEPARTMENT B
STRUCTURAL AND COHESION POLICIES

Agencies and Fund Development
Culture and Education
Rural
Regional Development
Employment and Youth

ENDANGERED LANGUAGES
AND LINGUISTIC DIVERSITY
IN THE EUROPEAN UNION

1611

Katerina Strani

Zoom Meeting

Lucy Lannigan, Coinneach Combe, Katerina Strani, Steve Byrne, Teresa Bailey, Mike Danson



Recording...

16:49
21/01/2022

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Evento final de diseminación

O evento de difusión final marcou o lanzamento formal da aplicación para todos os idiomas, dirixido conxuntamente pola nosa coordinadora do proxecto, a Dra. Katerina Strani, e por Mark Trevethan, do Consello de Cornualles. Tivemos o pracer de organizalo o 27 de xaneiro online.

Fíxose unha presentación do proxecto e dos seus resultados, seguida dunha demostración do funcionamento da aplicación en todos os idiomas. A continuación houbo un debate e unha sesión de preguntas e respostas que resultaron especialmente interesantes e que nos permitiron recibir comentarios sobre a aplicación

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



IndyLan

Zoom Reunión



Philip McDermott



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



IndyLan

Mobile Virtual Learning for Indigenous Languages (IndyLan)

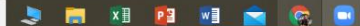


SÁMIRÁĐĐI

SAMERÁDET SAAMELAISNEUVOSTO COIG3 CAAMOB SAAMI COUNCIL



Escribe aquí para buscar



10°C



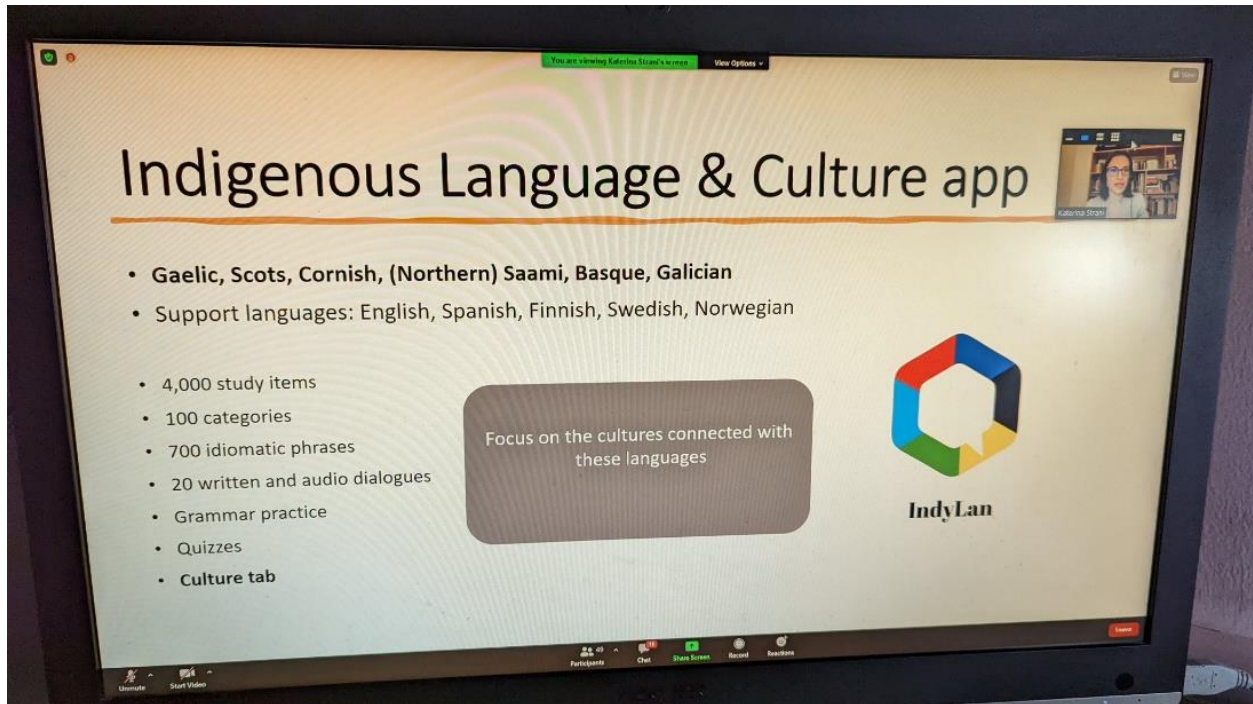
18:04

27/01/2022

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



IndyLan



O noso evento concluíu cunha fantástica variedade de actuacións de aclamados artistas en gaélico, escocés, córnico, eúscaro, galego e sami do norte. A todos encantáronnos as actuacións, que realmente deron vida ás linguas e ao seu patrimonio. Os artistas foron:

[Brian Ó hEadhra and Fionnag NicChoinnich](#) (Gaélico)

[Steve Byrne](#) (Escocés)

[Áslat Holmberg](#) (Saami)

[Eva Martín](#) (Euskera)

[Bec Applebee](#) (Córnico)

Lamentablemente, o artista galego non puido acompañarnos.

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



IndyLan

Nas noticias

O proxecto ha aparecido en [BBC Alba](#) - An Là, en BBC Radio nan Gàidheal - [Aithris an Fheasgair](#), e tamén aparecerá en [Scots Radio](#) a principios de febreiro.



A BBC publicou un artigo sobre as nuevas iniciativas para a aprendizaxe do córnico, que inclúe a nosa aplicación: <https://www.bbc.co.uk/news/uk-england-cornwall-60302511>

Este clip tamén se emitiu en BBC Breakfast Show e en BBC Spotlight South West a principios de febreiro:

<https://twitter.com/gocornish/status/1491686375321710595>

E por último, pero non por iso menos importante, estamos encantados de recibir o apoio do famoso políglota [Richard Simcott](#) !

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



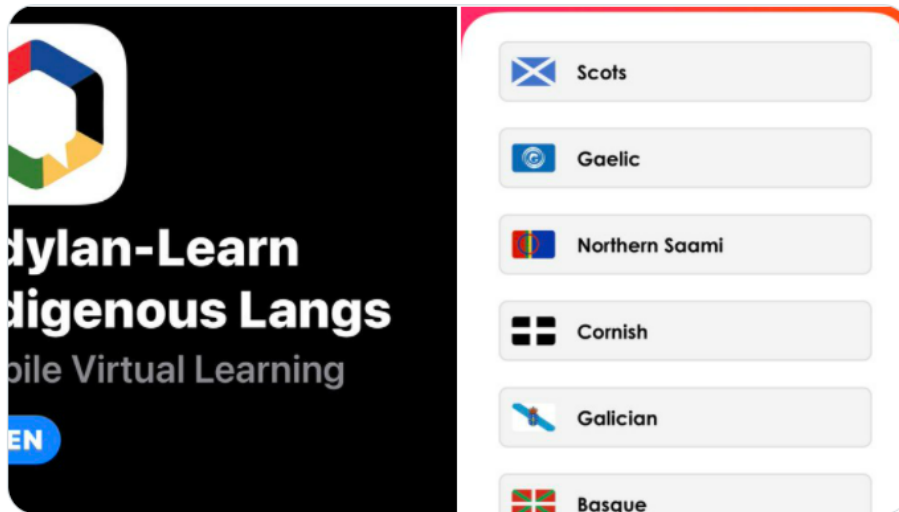
IndyLan

IndyLan project Retweeted



Richard Simcott @SpeakinFluently · Jan 24

My word this is a welcome new bit of language learning tech on the scene! @IndylanP includes #Scots #Basque #NorthernSami #Galician #Cornish #Gaelic and the interface also comes in different languages too! Very cool on first look this morning! Great job!



2

22

69



Lembra que nos encantaría saber de ti, e que aínda podes darnos a túa opinión sobre a aplicación a través das valoracións de App Store/Google Play, ou enviando un correo electrónico a info@indylan.eu

Le máis sobre o noso proxecto [no sitio web de IndyLan](#), dispoñible en 11 idiomas

Descarga la aplicación de móvil para [Android](#)

Descarga la aplicación de móvil para [iOS](#)

Consulta as ligazóns lingüísticas no noso [LiveBinder](#) para as linguas indíxenas do noso proxecto

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Contactos



IndyLan

Síguenos en **Twitter**: <https://twitter.com/IndylanP>

Síguenos en **Facebook**: <https://www.facebook.com/ProjectIndyLan>

Para cualquiera pregunta ou comentario, ponche en contacto connosco en info@indylan.eu

